



Kingdom of the Netherlands



THE LEIDEN
COLLECTION

Press release

Rembrandt and His Time: Masterpieces from The Leiden Collection
National Museum of China, June 17 – September 3, 2017



As part of its mission to stimulate a wider appreciation and understanding of seventeenth-century Dutch art, The Leiden Collection's first international traveling exhibition will bring a group of some seventy works to the National Museum of China, Beijing from June 17, 2017 through September 3, 2017.

The Leiden Collection exhibition makes history by presenting the largest assemblage of Dutch Golden Age paintings ever to visit China. It will include eleven paintings by Rembrandt—the greatest number of works by the master in private hands—as well as Vermeer's *Young Woman Seated at a Virginal*, the first painting by the celebrated artist to travel to Beijing.

The Leiden Collection and The National Museum of China – with the support of the Embassy of the Kingdom of the Netherlands – will partner to present masterpieces from the celebrated Leiden Collection of paintings from the Dutch Golden Age, featuring works by Rembrandt van Rijn, Johannes Vermeer, Jan Lievens, and the most renowned Rembrandt School artists including Carel Fabritius, Govaert Flinck and Ferdinand Bol. The exhibition will further highlight the *fijnschilders* (fine manner painters), including Rembrandt’s first pupil Gerrit Dou, as well as his equally accomplished students Frans van Mieris and Godefridus Schalcken, among other great masters.

The Leiden Collection, founded in 2003 by the American collectors Dr. Thomas S. Kaplan and Daphne Recanati Kaplan, comprises some 250 works of art and represents one of the largest and most important assemblages of seventeenth-century Dutch paintings in private hands. Since its inception, The Leiden Collection has extended over 170 loans of artworks to major museums in Europe, the United States, and Japan, emerging as the only “lending library” in the Old Masters, albeit almost always lending these works anonymously. As a result of this discretion, The Leiden Collection until very recently was among the least-known major collections in the art world. No overview of The Leiden Collection as an ensemble was presented to the public until early 2017, when the debut exhibition was organized by the Musée du Louvre in Paris.

The works of art to be shown at the National Museum of China galleries comprise more than seventy pieces. Organized for the National Museum of China by Leiden Collection Curator Lara Yeager-Crasselt, the selection encompasses portraits, history paintings and genre scenes, and brings the historic nature of Holland's Golden Age of creativity to life.

The Collection’s eleven works by Rembrandt himself—the largest concentration of his paintings outside of a national museum—range from his iconic masterpieces *Minerva in Her Study* (part of a series represented at the Prado, Metropolitan and Hermitage museums) and the much-storied *Young Girl with a Gold-Trimmed Cloak* to the sensational, recent discovery of *Unconscious Patient (Allegory of Smell)*, the earliest of the master's signed works. The exhibition further features an extraordinary work by Vermeer, *Young Woman Seated at a Virginal*, painted on the same bolt of canvas as *The Lacemaker* (in the collection of the Musée du Louvre), and the only one of the master’s paintings from his mature style remaining outside of a museum; four of the finest paintings by Rembrandt’s studio-mate in Leiden and friendly rival, Jan Lievens; *Hagar and the Angel*, one of only thirteen paintings by the creator of *The Goldfinch* and Rembrandt pupil, Carel Fabritius, that remains in private hands; nine significant paintings by Rembrandt’s first and most influential pupil, Gerrit Dou; six of the most significant paintings by one of the most brilliant artists of his generation, Jan Steen; and additional masterpieces that include a jewel-like portrait on copper by the great portraitist, Frans Hals.

The public unveiling of the Collection arose from the Kaplan’s decision to make a unique contribution to the wider art world, through the promotion of the beauty and universal values that are inherent to Dutch Golden Age art. In January 2017, the Leiden Collection published an online catalogue, developed under the supervision of Arthur K. Wheelock

Jr., Curator of Northern Baroque Paintings at the National Gallery of Art, Washington. The catalogue is intended to rank among the most comprehensive and accessible reference works of its kind. In addition to making images and information about all works in the Collection available to an online audience, the catalogue includes scholarly essays about aspects of the Collection, the art of the Dutch Golden Age and individual works. Featured authors of the essays include, among others, Arthur K. Wheelock Jr.; Walter Liedtke, the late Curator of European Paintings at the Metropolitan Museum of Art; Marjorie Wieseman, Paul J. and Edith Ingalls Vignos Jr. Curator of European Painting and Sculpture, 1500-1800 at the Cleveland Museum of Art; Adriaan Waiboer, Curator, National Gallery, Dublin; Quentin Buvelot, Senior Curator, and Ariane van Suchtelen, Curator, The Mauritshuis; Wouter Kloek, Emeritus Head Curator, Rijksmuseum; Peter Schatborn, Emeritus Head of Prints, Rijksmuseum; the Art Historian, Dominique Surh; David De Witt, Chief Curator of the Rembrandthuis; Ronni Baer, William and Ann Elfers Senior Curator of European Paintings, Museum of Fine Arts (MFA), Boston; and Lara Yeager-Crasselt, Curator of The Leiden Collection.

Catalogue

A fully illustrated, Chinese-English bilingual exhibition catalogue accompanies *Rembrandt and His Time: Masterpieces from The Leiden Collection*. The catalogue contains a Foreword by Dr. Thomas Kaplan, and two essays by Dr. Lara Yeager-Crasselt on The Leiden Collection in the Dutch Golden Age, as well as China and the Dutch Republic in the seventeenth century. Seventy-four color-illustrated catalogue entries, as well as a selected bibliography are also included. The catalogue is published by Boundless Times Ltd., Beijing.

After the Beijing exhibition, the Collection will travel to the Long Museum in Shanghai, and to the Louvre Abu Dhabi. These exhibitions are presented with the collaboration of international exhibition organizer Arthemisia.

Media Contacts:

Christine Pernin
Ruder Finn Beijing
perninc@RuderFinn.com.cn

Chloe Zhao
Ruder Finn Beijing
chloezhao@RuderFinn.com.cn

Image: Jan Lievens. *Self-Portrait*, ca. 1629-30. Oil on panel, 16.56 x 14.56 inches. Image courtesy of The Leiden Collection, New York.



Kingdom of the Netherlands



THE LEIDEN
COLLECTION

新闻稿

伦勃朗和他的时代：美国莱顿收藏馆藏品展

2017年6月17日至9月3日 中国国家博物馆



2017年6月17日至9月3日，莱顿收藏（The Leiden Collection）将携七十余件绘画藏品亮相中国国家博物馆。这是莱顿收藏的首次全球巡展，旨在推动公众更广泛地了解与欣赏十七世纪荷兰的艺术杰作。

莱顿收藏馆藏品展是荷兰黄金时代画作在中国有史以来最大规模的展示。其中包含十一幅伦勃朗画作——这也是伦勃朗画作数量最多的私人收藏，以及天才艺术家维米尔首幅在北京展示的作品《坐在维金纳琴旁的年轻女子》（Young Woman Seated at a Virginal）。

此次，莱顿收藏携手中国国家博物馆，在荷兰王国驻华大使馆的大力支持下，联袂呈现来自莱顿收藏的荷兰黄金时代绘画大师艺术佳作。伦勃朗·范·莱茵（Rembrandt van Rijn）、约翰内斯·维米尔（Johannes Vermeer）、扬·利文斯（Jan Lievens）等著名艺术家的作品将悉数展出。伦勃朗流派的其他知名艺术家，如卡尔·法布里蒂乌斯（Carel Fabritius）、科瓦特·富林克（Govaert Flinck）和斐迪南特·波尔（Ferdinand Bol）的作品也将一同呈现。展览还将着重展出来自“精细绘画”（fijnschilders）的创作，包括伦勃朗的第一任学生格里特·德奥（Gerrit Dou）以及他的两位杰出弟子弗里斯·范·米里斯（Frans van Mieris）和戈特弗里德·沙尔肯（Godefridus Schalcken）。

莱顿收藏由美国收藏家托马斯·S·卡普兰博士（Dr. Thomas S. Kaplan）与妻子达芙妮·莉卡纳第·卡普兰（Daphne Recanati Kaplan）于2003年创建，拥有250幅艺术珍品，是目前全球拥有十七世纪荷兰艺术画作数量最多、最重要的私人收藏之一。自创立之初起，莱顿收藏便是唯一一家可供出借经典大师画作的“借阅图库”，至今已向欧洲、美国和日本的主流博物馆匿名提供艺术作品借阅支持多达170余次。也正因如此，莱顿收藏一直以来都是艺术领域最鲜为人知的重要收藏系列。直至2017年初该系列艺术品于巴黎卢浮宫博物馆首展，莱顿收藏才第一次作为一个整体概念在公众面前呈现。

届时，超过七十幅艺术作品将亮相中国国家博物馆。莱顿收藏管理人劳拉·耶格尔（Lara Yeager-Crasselt）为此次展览精选肖像画、历史画及风俗画三大主题，重现荷兰黄金时代的艺术创造力。

莱顿收藏目前拥有十一幅伦勃朗亲笔画作，是除国家级博物馆之外规模最大的伦勃朗作品收藏。从标志性杰作《书房中的女神密涅瓦》（Minerva in Her Study，该系列其他作品分别收藏于西班牙马德里普拉多博物馆、美国大都会艺术博物馆和俄国圣彼得堡冬宫博物馆）和极富故事性的《身披金丝斗篷的女孩》（Young Girl with a Gold-Trimmed Cloak），到近期刚刚浮现并轰动一时的最早期签名作《昏迷中的病人》（Unconscious Patient，又名《嗅觉的寓言》Allegory of Smell），莱顿收藏均有收录。本次展览的另一大亮点是艺术大师维米尔的油画《坐在维金纳琴旁的年轻女子》，这幅与《织花边的女工》（The Lacemaker，目前收藏于法国巴黎卢浮宫博物馆）创作于同一匹帆布上的非凡画作，是维米尔成熟风格作品中目前仅存的私人收藏。除此之外，此次莱顿收藏还将展出以下作品：伦勃朗在莱顿的同画室好友扬·利文斯的四幅佳作；《金翅雀》（The Goldfinch）的创作者、伦勃朗的学生卡尔·法布里蒂乌斯目前仅存的由私人收藏的十三幅画作之一《夏甲与天使》（Hagar and the Angel）；伦勃朗的首位、也是最具影响力的学生格里特·德奥的九幅重量级画作；与伦勃朗同时代最耀眼的艺术家之一扬·斯坦（Jan Steen）的六幅经典杰作；以及肖像画大师弗朗斯·哈尔斯（Frans Hals）的珍贵铜板肖像画。

卡普兰夫妇决定面向公众展出莱顿收藏，为艺术领域奉献更多珍品。2017年1月，莱顿收藏启用线上藏品目录，在华盛顿美国国家美术馆北方巴洛克油画展策展人小亚瑟·K·惠洛克（Arthur K. Wheelock, Jr.）监管下创建，旨在成为同类中最全面、最易于读者理解的学术性参考目录。艺术爱好者能够从线上藏品目录获取所有作品的图文信息，并且研读有关

莱顿收藏、荷兰艺术黄金时代的学术论文和个人研究。其中，论文作者包括小亚瑟·K·惠洛克，已故的纽约大都会艺术博物馆欧洲绘画展前策展人沃尔特·利特克（Walter Liedtke），克利夫兰艺术博物馆 16 世纪至 19 世纪欧洲绘画雕塑展策展人马乔里·威斯曼（Marjorie Wieseman）、保罗·J（Paul J.）和小伊迪丝·英格尔斯·维格诺斯（Edith Ingalls Vignos Jr.），都柏林爱尔兰国家美术馆策展人阿德里安·怀博尔（Adriaan Waiboer），莫瑞泰斯皇家美术馆资深策展人昆汀·彼弗洛（Quentin Buvelot）和管理人阿丽亚娜·范·瑟特伦（Ariane van Suchtelen），荷兰国立博物馆名誉馆长乌特·克洛克（Wouter Kloek），国家版画秘藏展名誉负责人彼得·沙伯恩（Peter Schatborn），艺术史学家多米尼克·苏尔（Dominique Suhr），伦勃朗故居博物馆馆长大卫·德威特（David De Witt），波士顿美术馆欧洲油画展威廉&安·埃尔弗丝高级策展人罗尼·贝尔（Ronni Baer），以及莱顿收藏管理人劳拉·耶格尔。

藏品目录图册

这是一份充分图解“伦勃朗和他的时代：美国莱顿收藏馆藏藏品展”的中英双语藏品目录图册。这份图录由托马斯·卡普兰博士作序，内含劳拉·耶格尔博士撰写的两篇学术文章，主题分别为聚焦荷兰黄金时代的莱顿收藏，以及十七世纪的中国和荷兰共和国。彩色插画图录详细介绍了 74 幅艺术作品，随后还附有一份精选参考书目。这本藏品目录图册现已由无界时代（北京）文化艺术有限公司印刷出版。

北京展览之后，莱顿收藏馆藏藏品展将先后前往上海龙美术馆和阿布扎比卢浮宫博物馆，继续该系列的全球巡展之旅。所有展览均由国际展览组织机构 Arthemisia 合作筹办。

媒体联络：

赵莉 Chloe

罗德公关北京

chloezhao@RuderFinn.com.cn

李萌 Olivia

罗德公关北京

lio@RuderFinnAsia.com

图片：扬·利文斯，《自画像》（Self-Portrait），1629-30 年，木板油画，42×37 厘米。图片由莱顿收藏提供。